



Република Македонија - Republika e Maqedonisë
Градоначалник на Општина Чаир
Kryetari i Komunës Čair

Бр.-Nr. 05-148/23
26.04. 2018 год./viti
СКОПЈЕ-SHKUP

Друштво за превоз, градежништво, трговија и услуги
Shoqata për transport, ndërtimtari, tregti dhe shërbime
ФАТИ ТРАНС-АГ ДООЕЛ
FATI TRANS-AG SHPKNJP
Бр. Nr. 26.04.018/6.
20 год./viti
с.Желино-Желино-f.Zellinë-Zellinë

KONTRATË

për furnizim publik të punëve

“Ndërtim të ndriçimit të ri rrugor,,

I. PALËT E KONTRAKTUARA

1. KOMUNA E ČAIRIT, me seli në rr. “Hristijan Todorovski Karposh” nr. 5 me NVT: 4030004555423, e përfaqësuar nga Kryetari i Komunës **Visar Ganiu** (në tekstin e mëtutjeshëm: **Organ i kontraktuar**) nga njëra anë dhe

2. SHPNTSH “FATI TRANS AG SHPKNJP,, Shkup, me seli në rr. 102 pa nr - fsh. Zhelinë, NTV: 4028007153135, xhirollogaria / llogaria e transaksionit: 530-0901009382-26 - Ohridska Banka, e përfaqësuar nga Drejtori **Jusuf Baftjari** (në tekstin e mëtutjeshëm: **Bartës i furnizimit**) nga ana tjetër.

II. LËNDË E KONTRATËS

Член 1

Me këtë Kontratë rregullohen të drejtat dhe obligimet e ndërsjellta të Organit të kontraktuar dhe Bartësit të furnizimit në lidhje me furnizimin publik të punëve për “**Ndërtim të ndriçimit të ri rrugor,,** e realizuar në Procedurë të hapur me shpallje të Konkursit për dhënie e Kontratës për furnizim publik me numër 05-148/4 të datës 09.02.2018, në pajtim me Ofertën përfundimtare të Bartësit të furnizimit me nr.05-148/22 të datës 20.04.2018, Raportin e procedurës së realizuar me nr. 05-148/16 të datës 29.03.2018 dhe Vendimin për zgjedhjen e ofertës më të volitshme me nr. 05-148/19 të datës 03.04.2018.

ДОГОВОР

за јавна набавка на работи

“Изградба на ново улично осветлување“

I. ДОГОВОРНИ СТРАНИ

1. ОПШТИНА ЧАИР, со седиште на ул. „Христијан Тодоровски Карпош,, бр.5, со ЕДБ: 4030004555423, застапувана од страна на Градоначалникот **Висар Ганиу** (во понатамошниот текст: **Договорен орган**) од една страна и

2. ДПГТУ ФАТИ ТРАНС АГ ДООЕЛ, со седиште на ул.102 бб - с. Желино, ЕДБ: 4028007153135, жиро сметка / трансакциска сметка: 530-0901009382-26 - Охридска Банка, застапувано од страна на Управителот **Јусуф Бафтјари** (во понатамошниот текст: **Носител на набавката**) од друга страна.

II. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРОТ

Член 1

Со овој Договор се уредуваат меѓусебните права и обврски на Договорниот орган и Носителот на набавката како договорни страни, во врска со јавната набавка на работи за “**Изградба на ново улично осветлување,,** спроведена во Отворена постапка со објавување на Оглас за доделување на Договор за јавна набавка број 05-148/4 од 09.02.2018 година, согласно Конечната понуда на Носителот на набавката од 20.04.2018 година, Извештајот од спроведена постапка бр. 05-148/16 од 29.03.2018 година и Одлуката за избор на најповолна понуда бр.05-148/19 од 03.04.2018 година.

Neni 2

Punët e nenit 1 të kësaj Kontrate duhet të realizohen në tërësi në pajtim me specifikacionet teknike dhe kërkesat e dokumentacionit të tenderit me nr. 05-148/5 të datës 23.02.2018, si dhe rregullativat, rregullat dhe standardet në fuqi të profesionit në Republikën e Maqedonisë.

III. KOHËZGJATJA E KONTRATAVE

Neni 3

Kohëzgjatja e kësaj Kontrate është **një vit** nga dita e nënshkrimit të saj nga ana e të dy palëve të kontraktuara ose deri në harxhimin e mjeteve të parapara për realizimin e lëndës së furnizimit.

IV. VLERA E KONTRATËS

Neni 4

Vlera e përgjithshme e punëve që do të realizohen në bazë të kësaj kontrate është 4.749.052,00 denarë pa përfshirjen e TVSH-së, vlera e TVSH-së është 854.829,36 denarë ose në përgjithësi me përlogaritje të TVSH-së është 5.603.881,00 denarë në pajtim me Ofertën përfundimtare të Bartësit të furnizimit nr. 05-148/22 të datës 20.04.2018.

Çmimet për njësi për shprehjen e çdo pozicioni të lëndës së furnizimit janë të dhëna në Ofertën përfundimtare të Bartësit të furnizimit me datë 20.04.2018 e cila është pjesë përbërëse e kësaj Kontrate. Çmimet e shprehura në pjesën financiare të Ofertës së Bartësit të furnizimit janë fikse dhe të pandryshueshme në çfarë do baze gjatë tërë kohëzgjatjes së kësaj kontrate.

V. AFATI I REALIZIMIT TË PUNËVE

Neni 5

Bartësi i furnizimit është i obliguar të fillojë me realizimin e punëve lëndë të furnizimit

Член 2

Работите од член 1 на овој Договор треба да се изведат во целост согласно техничките спецификации и барањата од тендерската документација бр.05-148/5 од 23.02.2018 година, како и важечките прописи, правилата и стандардите на структурата во Република Македонија.

III. ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ДОГОВОРОТ

Член 3

Времетраењето на овој Договор изнесува **една година** од денот на неговото потпишување од страна на двете договорни страни или до исцрпување на средствата предвидени за реализација на предметната набавка.

IV. ВРЕДНОСТ НА ДОГОВОРОТ

Член 4

Вкупната вредност на работите кои ќе се извршуваат врз основа на овој договор изнесува 4.749.052,00 денари без вклучен ДДВ, вредноста на ДДВ изнесува 854.829,36 денари или се вкупно со пресметан ДДВ изнесува 5.603.881,00 денари согласно Конечната понуда бр. 05-148/22 од 20.04.2018 година.

Единечните цени за изразување на секоја позиција на предметот на набавка се дадени во Конечната понуда на Носителот на набавката од 20.04.2018 година која е составен дел на овој Договор. Цените изразени во финансискиот дел од Конечната понуда на Носителот на набавката се фиксни и непроменливи по било кој основ за цело времетраење на овој договор.

V. РОК НА ИЗВРШУВАЊЕ НА РАБОТИТЕ

Член 5

Носителот на набавката е должен да отпочне со реализација на работите

më së voni **3 (tre) ditë pune** nga dita e dorëzimit të urdhëresës nga ana e Organit të Kontraktuar, ndërsa punët t'i realizojë sipas dinamikës së përcaktuar nga ana e personit të autorizuar nga ana e Organit të Kontraktuar.

VI. MËNYRA E PAGESËS

Neni 6

Pagesa e punëve të cilët janë lëndë e kësaj Kontrate, do të bëhet në afat prej 60 ditëve pas dorëzimit të rregullt të situatës së pranuar me shtojcë librin e ndërtimtarisë të nënshkruar nga ana e Organit mbikëqyrës të përcaktuar nga ana e Organit të kontraktuar.

Bartësi i furnizimit është e nevojshme që Organit të kontraktuar t'i dorëzojë situatë kohore dhe përmbarese për realizimin e punëve.

Organi mbikëqyrës dhe personi i autorizuar nga ana e Organit të kontraktuar pas pranimit të situatës, mund të shprehin vërejtje dhe të njëjtën t'ia kthejnë Bartësit të furnizimit.

VII. DITARI I NDËRTIMTARISË DHE LIBRI I NDËRTIMTARISË

Neni 7

Bartësi i furnizimit është i obliguar që gjatë realizimit të punëve, në mënyrë të rregullt të mbajë ditar dhe libër të punëve ndërtimore, në të cilat në mënyrë të lexueshme duhet të shënohen të dhënat që kanë të bëjnë me realizimin e punëve të parashikuara me këtë kontratë.

VIII. MBIKËQYRJE DHE KONTROL TË REALIZIMIT TË PUNËVE

Neni 8

Organi i kontraktuar ka të drejtë të bëjë mbikëqyrje dhe kontroll mbi realizimin e punëve të Bartësit të furnizimit, për shkak të kontrollimit të tyre se a realizohen në mënyrë të duhur, e veçanërisht në pikëpamje të llojit, sasisë dhe

предмет на набавка најдоцна во рок од **3 (три) работни дена** од денот на поднесен налог од страна на Договорниот орган, а работите да ги извршува според утврдената динамика од страна на овластеното лице на Договорниот орган.

VI. НАЧИН НА ПЛАЌАЊЕ

Член 6

Плаќањето на работите кои се предмет на овој Договор, ќе се врши во рок од 60 дена по уредно доставени и прифатени ситуации со прилог потпишани градежни книги од страна на Надзорен орган определен од страна на Договорниот орган.

Носителот на набавката потребно е на договорниот орган да му достави времена и завршна ситуација за извршените работи.

Надзорниот орган и овластените лица од страна на договорниот орган по приемот на ситуацијата, можат да стават забелешки и истата да му ја вратат на носителот на набавката.

VII. ГРАДЕЖЕН ДНЕВНИК И ГРАДЕЖНА КНИГА

Член 7

Носителот на набавката е должен текот на изведување на работите уредно да го води во градежниот дневник и градежната книга, во која читливо треба да бидат запишувани податоците кои се однесуваат на изведување на работите предвидени со овој договор.

VIII. НАДЗОР И КОНТРОЛА НА ИЗВРШУВАЊЕТО НА РАБОТИТЕ

Член 8

Договорниот орган има право да врши надзор и контрола над извршувањето на работите на Носителот на набавката заради проверување на нивното уредно извршување, особено во поглед на видот,

cilësisë së punës, materialeve dhe pajisjeve, përmbajtjes rreth afateve të parashikuara, si dhe të tjera në lidhje me mbikëqyrjen në pajtim me Ligjin për ndërtim dhe rregullativat e tjera pozitive ligjore.

Vërejtje në pikëpamje të mënyrës së realizimit të punëve, materialeve dhe pajisjeve të përdorura ose për rrjedhën e realizimit të punëve, mbikëqyrësi i përcaktuar nga ana e Organit të kontraktuar është i obliguar pa prolongim t'ia përcjellë Bartësit të furnizimit dhe të njëjtat të shënohen në ditarin e ndërtimtarisë ose përcillen me shkrim.

Neni 9

Mbikëqyrje profesionale mbi punët e lëndës së furnizimit bën Organi i Kontraktuar përmes Organit Mbikëqyrës i cili e kontrollon cilësinë e punëve të realizuara, atestet, dinamikën dhe plotësimin e afatit të realizimit të punëve.

Organi Mbikëqyrës në mënyrë të plotëfuqishme e përfaqëson Organin e Kontraktuar para Bartësit të furnizimit. Konstatimi i organit mbikëqyrës shënohet në ditarin e ndërtimtarisë. Harxhimet për pagesën e Organit mbikëqyrës i bartë Organi i kontraktuar.

IX. OBLIGIMET E BARTËSIT TË FURNIZIMIT

Neni 10

Bartësi i furnizimit është i obliguar:

- në mënyrë cilësore dhe në afat t'i realizojë punët e kontraktuara sipas kërkesave dhe specifikacioneve teknike, rregullativat teknike të kësaj fushe, rregullativat e fushës së ndërtimtarisë dhe dispozitat e kësaj kontrate;

- gjatë realizimit të punëve të kontraktuara të kësaj kontrate, t'i respektojë të gjitha rregullativat pozitive – juridike e këtij llojit të punës dhe është përgjegjës për të gjitha lëshimet dhe mosrespektimet e dispozitave të kësaj kontrate

количеството и квалитетот на работите, материјалите и опремата, запазување на предвидените рокови, како и друго во врска со надзорот во согласност со Законот за градење и другите позитивни законски прописи.

Забелешките во поглед на начинот на изведување на работите, на употребениот материјал и опремата, или на текот на изведувањето на работите, надзорот од страна на Договорниот орган е должен без одлагање да му ги соопшти на Носителот на набавката и истите се запишуваат во градежниот дневник или се соопштуваат во писмена форма.

Член 9

Стручен надзор над работите предмет на набавка врши Договорниот орган преку Надзорен орган кој го контролира квалитетот на извршените работи, атестите, динамиката и исполнувањето на рокот за изведување на работите.

Надзорниот орган полноважно го застапува Договорниот орган пред Носителот на набавката. Наодот на надзорниот орган се запишува во градежниот дневник. Трошоците за плаќање на Надзорниот орган ги сноси Договорниот орган.

IX. ОБВРСКИ НА НОСИТЕЛОТ НА НАБАВКАТА

Член 10

Носителот на набавката е должен:

- квалитетно и во рок да ги изведе договорените работи според барањата и техничките спецификации, техничките прописи од оваа област и одредбите од овој договор;

- при реализација на работите договорени во овој договор, да ги почитува сите позитивно – правни прописи од ваков вид на работи и е одговорен за сите пропусти и непочитувања на одредбите на овој договор од страна на работници кои

nga ana e punëtorëve të cilët i ka angazhuar për të punuar;

- të sigurojë kuadër teknik përkatës, punëtorë dhe mekanizëm përkatës për realizimin e punëve për tërë kohëzgjatjen e realizimit të lëndës së furnizimit, ndërsa të njëjtat do të jenë garancion për realizimin cilësor të punëve të kësaj kontrate (në pajtim me kërkesat e dokumentacionit të tenderit);

- për realizim të punëve duhet të mbahet ditari i ndërtimtarisë dhe libri i ndërtimtarisë të cilat do të nënshkruhen nga Organi mbikëqyrës;

- t'i mundësojë Organit mbikëqyrës dhe Organit të Kontraktuar mbikëqyrje dhe kontrole të vazhdueshme;

- të veprojë sipas vërejtjeve në lidhje me realizimin e lëndës së furnizimit të dorëzuar nga ana e Organit mbikëqyrës dhe Organit të kontraktuar dhe

- të ndërmerr masa për shkak të mbrojtjes së sigurisë së punëve, pajisjeve, aparaturës dhe instalimeve, punëtorëve, këmbësorëve, komunikacionit dhe objektet fqinjë dhe mjedisit.

што ги ангажирал да работат;

- да обезбеди соодветен технички кадар, работници и соодветна механизација за изведување на работите за цело времетраење на реализација на предметот на набавка, а истите ќе бидат гаранција за квалитетна реализација на работите од овој договор (согласно барањата од тендерската документација);

- за изведување на работите да води градежен дневник и градежна книга кои ќе бидат потпишани од Надзорниот орган;

- да му овозможи на Надзорниот орган и на Договорниот орган постојан надзор и контрола;

- да постапи по сите забелешки во врска со реализација на предметот на набавка поднесени од страна на Надзорниот орган и Договорниот орган и

- да презема мерки заради обезбедување на сигурноста на работите, опремата, уредите и инсталациите, работниците, минувачите, сообраќајот, соседните објекти и околината.

X. OBLIGIMET E ORGANIT TË KONTRAKTUAR

Neni 11

Organi i kontraktuar është i obliguar:

- t'i eliminojë të gjitha problemet ekzistuese në afatin e caktuar deri në inkuadrimin e Bartësit të furnizimit në punë me çka do t'i mundësonte në mënyrë të papengueshme realizim të punëve;
- pas lidhjes së Kontratës, ta sjellë Bartësin e furnizimit në punë;
- për futjen e Bartësit të furnizimit në punë të përpilojë procesverbal të veçantë dhe ajo të konstatohet në ditarin e ndërtimtarisë;
- para fillimit të punëve të emërojë Organ mbikëqyrës dhe me shkresë ta njoftojë Bartësin e furnizimit për atë;
- të përcaktojë persona për ndjekjen e realizimit të lëndës së furnizimit
- të kryejë në kohë pagesën për punët e realizuara në bazë të nenit 6 të kësaj kontrate.

X. ОБВРСКИ НА ДОГОВОРНИОТ ОРГАН

Член 11

Договорниот орган е должен:

- да ги отстрани сите постоечки проблеми во предвидениот рок до воведување на Носителот на набавката во работа со што би се овозможило несметано изведување на работите;
- по склучувањето на Договорот, да го воведи Носителот на набавката во работа;
- за воведувањето на Носителот на набавката во работа да состави посебен записник и тоа да се констатира во градежниот дневник;
- пред започнување на работите да именува свој надзорен орган и со писмо да го извести Носителот на набавката за тоа
- да определи лице за следење на реализацијата на предметот на набавката
- да изврши навремено плаќање за извршените работи во согласност со член 6 од овој договор.

XI. MËNYRA E PRANIM DORËZIMIT TË PUNËVE TË REALIZUARA

Neni 12

Pas mbarimit të punëve, Bartësi i furnizimit e njofton Organin e Kontraktuar se punët që janë lëndë e kontratës janë të mbaruara me dorëzimin e dokumentacionit i cili në mënyrë të duhur është nënshkruar nga Organi Mbikëqyrës.

Neni 13

Organi i Kontraktuar dhe Bartësi i furnizimit janë të obliguar pa prolongim të qasen drejt pranim dorëzimit.

Neni 14

Për pranim dorëzim përpilohet procesverbal i cili i përmban këto të dhëna në lidhje me atë:

- 1) a janë realizuar punët lëndë e furnizimit sipas kontratës, rregullativave dhe standardeve teknike;
- 2) vallë cilësia e punëve të realizuara i përgjigjet cilësisë së kontraktuar, gjegjësisht cilat punë Bartësi i furnizimit eventualisht duhet në shpenzim të tij t'i ripunojë, riparojë ose përsëri t'i realizojë dhe në çfarë afati duhet t'i kryejë ato;
- 3) për cilat pyetje të natyrës teknike nuk është arritur pajtueshmëri në mes përfaqësuesve të autorizuar të palëve të kontraktuara;
- 4) konkluzione në lidhje me pranim dorëzimin e listave eventuale garantuese dhe ateste për pajisjeve që janë instaluar dhe
- 5) data e mbarimit të punëve dhe data e kryerjes së pranim dorëzimit.

Procesverbalin duhet të jetë i nënshkruar nga ana e personave të autorizuar të të dy palëve të kontraktuara.

Neni 15

Nëse në procesverbalin e pranim dorëzimit nga të dy palët është konstatuar se Bartësi i furnizimit në shpenzim të tij duhet të ripunojë,

XI. НАЧИН НА ПРИМОПРЕДАВАЊЕ НА ИЗВЕДЕНИТЕ РАБОТИ

Член 12

По завршување на работите, Носителот на набавката го известува Договорниот орган дека работите што се предмет на договорот се завршени со доставување на документација уредно потпишана од Надзорниот орган.

Член 13

Договорниот орган и Носителот на набавката се должни без одлагање да пристапат кон примопредавање.

Член 14

За примопредавањето се составува записник кој ги содржи особено следните податоци во врска со тоа:

- 1) дали работите се изведени според договорот, прописите и техничките стандарди;
- 2) дали квалитетот на изведените работи одговара на договорениот квалитет, односно, кои работи Носителот на набавката евентуално треба на свој трошок да ги доработи, поправи или повторно да ги изведе и во кој рок тоа треба да го стори;
- 3) за кои прашања од техничка природа не е постигната согласност помеѓу овластените претставници на договорните страни;
- 4) заклучоци во однос на примопредавањето на евентуалните гарантни листови и атести за опремата што е вградена и
- 5) датум на завршувањето на работите и датум на извршеното примопредавање.

Записникот треба да биде потпишан од страна на овластените лица на двете договорни страни.

Член 15

Ако во записникот од примопредавањето обострано се констатира дека Носителот на набавката на

riparojë ose përsëri të realizojë punë të caktuara, Bartësi i furnizimit është i obliguar të qaset drejt realizimit të atyre punëve.

свој трошок треба да доработи, поправи или повторно да изведе одделни работи, Носителот на набавката е должен веднаш да пристапи кон изведување на тие работи.

XII. PERIUDHA GARANTUESE

XII. ГАРАНТЕН ПЕРИОД

Neni 16

Член 16

Bartësi i furnizimit garanton se punët e realizuara, në kohën e pranim dorëzimit janë në pajtueshmëri me kontratën, rregullativat dhe rregullat e profesionit dhe se nuk kanë mangësi që e pamundëson ose e zvogëlon vlerën e tyre ose përshtatshmërinë e tyre për përdorim të rregullt, gjegjësisht për përdorimin e caktuar me kontratë.

Носителот на набавката гарантира дека изведените работи во времето на примопредавањето се во согласност со договорот, прописите и правилата на струката и дека немаат недостатоци што ја оневозможуваат или ја намалуваат нивната вредност или нивната подобност за редовна употреба, односно, за употребата определена со договорот.

Neni 17

Член 17

Organi i kontraktuar është i obliguar për mangësitë e vërejtura ta njoftojë Bartësin e furnizimit pa prolongim.

Договорниот орган е должен за забележаните недостатоци да го извести Носителот на набавка без одлагање.

Neni 18

Член 18

Afati i garancionit për punët e realizuara dhe materialet të instaluar është 3 (tre vjet).

Гарантниот рок за извршените работи и вградените материјали изнесува 3 (три) години.

Neni 19

Член 19

Afati i garancionit fillon të rrjedh me pranim dorëzimin e punëve të realizuara.

Гарантниот рок започнува да тече од примопредавањето на извршените работи.

Neni 20

Член 20

Bartësi i furnizimit është i obliguar në shpenzim të tij ti eliminojë të gjitha mangësitë që do të shfaqen gjatë afatit të garancionit, ndërsa të cilat kanë ndodhur për shkak se Bartësi i furnizimit nuk i është përmbajtur detyrimeve të tij në pikëpamje të cilësisë së punës dhe materialit.

Носителот на набавката е должен на свој трошок да ги отстрани сите недостатоци што ќе се покажат во текот на гарантниот рок, а кои настапиле поради тоа што Носителот на набавката не се држел кон своите обврски во поглед на квалитетот на работите и материјалите.

XIII. DËNIM I KONTRAKTUAR

XIII. ДОГОВОРНА КАЗНА

Neni 21

Член 21

Në rast të tejkalimit të afatit të

Во случај на пречекорување на

kontraktuar, Bartësi i furnizimit është i detyruar të paguajë dënim të kontraktuar në vlerë prej 0,5 % për çdo ditë të vonimit nga vlera e përgjithshme e kontraktuar, por jo më shumë se 5% të vlerës së përgjithshme të kontratës.

Detyrimi për pagim të dënimit të kontraktuar hynë në momentin (çastin) e mosplotësimit të afatit të kontraktuar, gjegjësisht me mos realizimin e detyrimeve të përcaktuar me këtë Kontratë. Pagimi i dënimit të kontraktuar nuk e liron Bartësin e furnizimit nga realizimi i detyrimeve të kontraktura.

договорените рокови, Носителот на набавката е должен да плати договорна казна во висина од 0,5 % за секој ден задоцнување од вкупната вредност на договорот, но не повеќе од 5% од вкупната вредност на договорот.

Обврската за плаќање на договорната казна настапува во моментот на неисполнување на договорниот рок, односно со неизвршување на обврските утврдени со овој Договор. Плаќањето на договорната казна не го ослободува Носителот на набавката од извршување на договорените обврски.

XIV. GARANCION PËR REALIZIMIN CILËSOR TË KONTRATËS

Neni 22

Kusht për nënshkrimin e kontratës me ofertuesin më të volitshëm të zgjedhur është sigurimi i garancionit nga ana e ofertuesit më të volitshëm të zgjedhur për realizimin cilësor të kësaj kontrate në lartësi prej **10%** nga vlera e kontratës me përfshirje të TVSH-së. Garancioni bankar dorëzohet në formë të shkruar dhe në formë origjinale. Kopjet nuk pranohen.

Garancioni bankar për realizim cilësor të kontratës duhet të jepet nga banka.

Garancionin për realizimin cilësor të kontratës, ofertuesi i zgjedhor si më i volitshëm e dorëzon pas marrjes së njoftimit për përzgjedhjen e kryer, ose para lidhjes së kontratës në afat prej 10 ditë pune nga pranimi i njoftimit dhe para lidhjes së kontratës.

Garancioni për realizim cilësor të kontratës do të paguhet në qoftë se Bartësi i furnizimit nuk e plotëson ndonjë nga detyrimet e kontratës për furnizim publik në afatin e përcaktuar, për çka me shkrim do ta njoftojë Bartësin e furnizimit. Në qoftë se vjen deri te pagesa e garancionit bankar për realizim cilësor të kontratës, Organi i kontraktuar do të shpallë deri te SEFP referencë negative. Për pagim të garancisë bankare për realizim cilësor të kësaj

XIV. ГАРАНЦИЈА ЗА КВАЛИТЕТНО ИЗВРШУВАЊЕ НА ДОГОВОРОТ

Член 22

Услов за стапување во сила на договорот е обезбедување банкарска гаранција од страна на избраниот најповолен понудувач за квалитетно извршување на договорот во висина од **10%** од вредноста на договорот со вклучен ДДВ. Банкарската гаранција се доставува во писмена и оригинална форма. Копии не се прифаќаат.

Гаранцијата за квалитетно извршување на договорот треба да биде издадена од банка.

Гаранцијата за квалитетно извршување на договорот избраниот најповолен понудувач ја доставува по добиеното известување за извршениот избор, а пред склучување на договорот во рок од 10 работни дена од добиеното известување, а пред склучување на договорот.

Гаранцијата за квалитетно извршување на договорот ќе биде наплатена доколку Носителот на набавката не исполни некоја од обврските од договорот за јавна набавка во рокот на стасаноста, за што писмено ќе го известат Носителот на набавката. Доколку дојде до наплата на гаранцијата за квалитетно извршување на договорот, договорниот орган ќе објави до ЕСЈН негативна

kontrate dhe për shpalljen e referencës negative në SEFP, Bartësi i furnizimit mund të iniciojë procedurë në gjykatën kompetente.

Në qoftë se kontrata për furnizim publik është tërësisht e realizuar në pajtim me të kontraktuarën, garancioni bankar për realizimin cilësor të kontratës, Organi i kontraktuar ia kthen Bartësit të furnizimit në afat prej 14 ditëve nga realizimi i plotë i kontratës.

Garancioni për realizim cilësor të kontratës organi i kontraktuar ia kthen Bartësit të furnizimit përmes postës, personalisht në selinë e Bartësit të furnizimit ose personalisht në selinë e organit të kontraktuar.

XV. NDËRPRERJE E KONTRATËS

Neni 23

Në rast të mosplotësimit të obligimeve të përcaktuara në këtë kontratë nga cila do anë e kontraktuar, pala tjetër mund të kërkon plotësimin e tyre ose ndërprerje të kontratës, e veçanërisht:

- në qoftë se Bartësi i furnizimit nuk e dorëzon garancionin bankar;
- në qoftë se në afatin e kontraktuar Bartësi i furnizimit nuk fillon me punë;
- në rast kur Bartësi i furnizimit, me faj të vet i ndërpret punët gjatë kohëzgjatjes së punëve më shumë se 20 ditë;
- vonohet në realizimin sipas planit dinamik më së shumti 20 ditë ose në ndonjë mënyrë tjetër punët në mënyrë të paarsyeshme i zvarrit;
- në qoftë se gjatë punës, Organi i Kontraktuar dhe Organi mbikëqyrës vërtetojnë se punët janë realizuar në mënyrë jocilësore;

референца. За наплатата на банкарската гаранција за квалитетно извршување на договорот и за објавувањето на негативна референца на ЕСЈН, носителот на набавката може да покрене спор пред надлежниот суд.

Доколку договорот за јавна набавка е целосно реализиран согласно договореното, банкарската гаранција за квалитетно извршување на договорот договорниот орган му ја враќа на Носителот на набавката во рок од 14 дена од целосното реализирање на договорот.

Гаранцијата за квалитетно извршување на договорот договорниот орган му ја враќа на носителот на набавката по пошта, лично во седиштето на Носителот на набавката или лично во седиштето на договорниот орган.

XV. РАСКИНУВАЊЕ НА ДОГОВОРОТ

Член 23

Во случај на неисполнување на договорните обврските од страна на било која од договорните страни, другата страна може да бара исполнување на обврската или да го раскине договорот, а особено:

- доколку Носителот на набавката не ја достави банкарската гаранција;
- доколку во договорениот рок Носителот на набавката не започне со работа,
- во случај кога Носителот на набавката, по своја вина ги прекинал работите во времетраење подолго од 20 дена;
- доцни во реализација по динамички план подолго од 20 дена или на друг начин работите неоправдано ги одолговлекува;
- доколку во текот на работата, Договорниот орган и надзорниот орган утврдат дека работите се изведуваат неквалитетно;

Nën realizim cilësor të punëve nënkuptohet siç në vijim e veçanërisht:

- realizimi i punëve në pajtim me specifikacionet teknike, rregullat e profesionit, rregullativat dhe standardet ekzistuese në ndërtimtari dhe
- cilësia e realizimit të punëve ti përgjigjet përshkrimit të pozicioneve që i përmban dokumentacioni i tenderit.

Neni 24

Kjo kontratë llogaritet e ndërprerë nëse:

- Bartësi i furnizimit bëhet i pa aftë në vazhdimësi për më shumë se 20 ditë,
- kundër Bartësit të furnizimit do të dorëzohet propozim për hapjen e procedurës së falimentimit ose procedurës së likuidimit.

Neni 25

Ndërprerja e kësaj kontrate me faj të Bartësit të furnizimit tërheq në çdo rast pagimin e garancionit bankar për cilësi të realizimit të kontratës si dhe shpallje të referencës negative për Bartësit të furnizimit përmes SEFP-së.

XVI. RRETHANAT E JASHTËZAKONSHME

Neni 26

Organi i kontraktuar dhe Bartësi i furnizimit janë të pajtimit që asnjëra nga palët e kontraktuara të mos jetë përgjegjëse ndaj tjetrës për humbje, lëndim ose mosrealizim të dispozitave të kësaj kontrate të cilat janë shkaktuar nga rrethanat e jashtëzakonshme.

Palët e kontraktuara obligohen me shkrim ta informojnë palën tjetër të kontraktuar në rast të paraqitjeve të rrethanave të jashtëzakonshme dhe do të kontraktojnë kushte të reja për plotësim ose do të dakordohen për ndërprerje të kontratës.

Под квалитетно изведување на работите се подразбира следното а особено:

- Изведување на работите согласно техничката спецификација, правилата на струката, постојните прописи и стандарди во градежништвото и
- Квалитетот на изведба на работите да одговара на описот на позициите содржани во тендерската документација.

Член 24

Овој договор се смета за раскинат ако:

- Носителот на набавката постане инсолventен во континуитет подолго од 20 дена,
- против Носителот на набавката ќе биде поднесен предлог за отварање на стечајна постапка или ликвидациона постапка.

Член 25

Раскинувањето на овој договор по вина на Носителот на набавката повлекува во секој случај наплата на банкарската гаранција за квалитетно извршување на договорот како и објава на негативна референца за Носителот на набавката преку ЕСЈН.

XVI. ВИША СИЛА

Член 26

Договорниот орган и Носителот на набавката се согласни ниту една од договорните страни да не биде одговорна кон друга за губиток, повреда или неизвршување на одредбите од овој Договор кои се предизвикани од виша сила.

Договорните страни се обврзуваат писмено да ја известат другата договорна страна во случај на стапување на виша сила во дејство и ќе договорот нови услови за исполнување или раскинување на договорот.

Neni 27

Nën rrethana të jashtëzakonshme nënkuptohen ndodhi të pavarura që ndodhin pa dëshirën e palëve të kontraktuara, paraqitja e të cilave nuk mund të parandalohet ose të parashikohet dhe për shkak të të cilave plotësimi i obligimeve të kontratës mund të rëndohet ose të pamundësohet, duke përfshirë por jo duke i përkufizuar vetëm si: fatkeqësi natyrore, ngjarje shoqërore (grevë, trazira dhe luftë), akte të pushtetit publik dhe të ngjashme.

XVII. ZGJIDHJA E KONTEKSTEVE

Neni 28

Të gjitha kontestet eventuale ose moskuptimet që do të dalin nga kjo Kontratë, palët e kontraktuara do ti zgjedhin në shpirtin e bashkëpunimit të mirë dhe traditave afariste me marrëveshje të ndërsjellë.

Në qoftë se marrëveshja e ndërsjellë nuk jep zgjidhje të pranueshme, për të gjitha kontestet eventuale kompentente është Gjykata Themelore e Shkupit II – Shkup.

XVIII. DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 29

Bartësi i furnizimit obligohet që ti ruajë në sekret dhe nuk do ti bëjë të ditura për personin e tretë të dhënat që dalin nga Organi i Kontraktuar ose kanë të bëjnë me Organin e Kontraktuar, me të cilat Bartësi i furnizimit është njoftuar gjatë rrjedhës së realizimit të kësaj Kontrate.

Shprehje të caktuara të përdorura në këtë kontratë kanë kuptim të caktuar sipas Ligjit për furnizim publik dhe rregullativat tjera pozitive të Republikës së Maqedonisë.

Neni 30

Për gjithçka që nuk është parashikuar në këtë kontratë do të zbatohen dispozitat e Ligjit

Член 27

Под Виша сила се подразбира настан независен од волјата на договорните страни, чие настанување не можело да се спречи или предвиди и поради кои исполнувањето на обврските од договорот станало отежнато или неможно, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на: природни настани, општествени настани (штрајк, немири, војна) акти на јавната власт и сл.

XVII. РЕШАВАЊЕ НА СПОРОВИ

Член 28

Сите евентуални спорови и недоразбирања кои би произлегле од овој Договор, договорните страни ќе ги решаваат во духот на добрата соработка и деловните обичаи со меѓусобно договарање.

Доколку меѓусебното договарање не даде особено прифатливо решение, за сите евентуални спорови надлежен е Основниот Суд Скопје II - Скопје.

XVIII. ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 29

Носителот на набавката се обврзува да ги чува во тајна и нема да ги направи достапни за трети лица, податоците кои потекнуваат од Договорниот орган или се однесуваат на Договорниот орган, а со кои Носителот на набавката се запознал во текот на извршување на договорот.

Одделните изрази употребени во овој договор го имаат значењето определено во Законот за јавни набавки и други позитивни прописи на Република Македонија.

Член 30

За се што не е предвидено во овој договор ќе се применуваат одредбите од

për marrëdhënie obligacionit dhe rregullativat pozitive ligjore në Republikën e Maqedonisë.

Законот за облигациони односи и позитивните законски прописи во Република Македонија.

Neni 31

Kontrata hynë në fuqi me ditën e nënshkrimit nga ana e të dy palëve të kontraktuara.

Neni 32

Kontrata është e përpiluar në 6 (gjashtë) ekzemplarë të njëjtë prej të cilave 2 (dy) ekzemplarë për Bartësin e Furnizimit dhe 4 (katër) ekzemplarë për Organin e Kontraktuar.

Përpiloi / Изработил.....B.F.
Kontrolloi / Контролирал.....K.A.
Miratoi / Одобрил.....N.R.

ORGAN I KONTRAKTUAR / ДОГОВОРЕН ОРГАН
Komuna e Çairit / Општина Чаир

Kryetar / Градоначалник:
Visar Gashi



Член 31

Договорот стапува во сила со денот на негово потпишување од страна на двете договорни страни.

Член 32

Договорот е составен во 6 (шест) еднообразни примероци од кои 2 (два) примерока за Носителот на набавката и 4 (четири) примерока за Договорниот орган.

BARTËS I FURNIZIMIT/НОСИТЕЛ НА НАБАВКА
SHRNTSH "FATI TRANS AG SHPKNJР", Shkup
ДПГУ ФАТИ ТРАНС АГ ДООЕЛ

Drejtor / Управител:

Jusuf Bafjari

